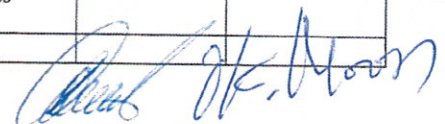


1. Описание поставки / Shipment details			1.4. Сертификат № / Certificate No. _____				
1.1. Название и адрес грузоотправителя: / Consignor's name and address:			 Ветеринарный сертификат на экспортируемое на территорию Республики Корея из Российской Федерации мясо, полученное при убое и переработке лошадей/ <i>Veterinary certificate</i> <i>for export of meat derived from slaughtered and processed horses to the Republic of Korea from the Russian Federation</i>				
1.2. Название и адрес грузополучателя: / Consignee's name and address:							
1.3. Транспорт: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна, дата отгрузки и порт доставки) / Means of transport: (No. of railway carriage, road vehicle, flight number, name of the ship, shipping date, and shipping port)			1.5. Страна происхождения товара: / Country of origin: Российская Федерация / Russian Federation				
			1.6. Страна, выдавшая сертификат: / Certifying country: Российская Федерация / Russian Federation				
			1.7. Компетентное ведомство страны-экспортера: / Competent authority of the exporting country: Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору / Federal service for veterinary and phytosanitary surveillance				
			1.8. Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат: / Certifying authority in the exporting country :				
			1.9. Пункт пропуска товаров через таможенную границу: / Border inspection post:				
2. Идентификация товара / Identification of products							
2.1. Описание продукции / Description of commodity:			2.2. Код продукции(код ТН ВЭД)/ commodity code (HS code):				
			2.3. Количество груза/ Quantity:				
2.4. Температура продукта / Temperature of product:			2.5. Количество упаковок/ Number of packages:				
Комнатная / Ambient ☐ Охлажден / Chilled ☐ Заморожен / Frozen ☐			2.6. Упаковка/ Type of packaging:				
2.7. Номер контейнера / Container number (may be omitted in case of air cargo):			2.8. Номер пломбы/ Seal number:				
2.9. Commodities certified for / Продукция предназначена для: Употребления человеком в пищу / Human consumption ☐ Непищевые цели / Not for food ☐ Употребления человеком в иных целях / For human use other than consumption ☐							
2.10. Identification of the commodities/ Идентификации							
Наименование товара: / Name of the product	Категория продукции/ Nature of commodity /	Бойня / Название бойни / Регистрационный номер и адрес Slaughterhouse/ Name, approval number and address (Дата начала и окончания убоя/ Indicate the start and the end dates of the slaughter)	Предприятие по разделке / Название предприятия / Регистрационный номер и адрес Cutting plant/ Name, approval number and address (Дата начала и окончания разделки / Indicate the start and the end dates of the cutting)	Завод-изготовитель / название завода/ Регистрационный номер и адрес Processing plant/ Name, approval number and address (Дата начала и окончания переработки / Indicate the start and the end dates of the processing)	Холодильник/ Название/ Регистрационный номер и адрес/ Cold storage facility/ Name, approval number and address: (сроки хранения* / cold storage period*): *указать дату начала и окончания/ indicate the start and the end dates	Количество упаковок / Number of packages	Вес нетто / Net weight:



3. Происхождение товара / *Origin of the product:*3.1. Административно-территориальная единица: / *Administrative territorial unit:*4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / *"Fit for Human Consumption" Statement*

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: / I, the undersigned state / official veterinarian, do hereby certify that:

4.1. Лошади, используемые для производства мяса должны быть рождены и выращены в стране-экспортере или выращиваться в стране-экспортере по крайней мере в течение 60 дней до убоя лошадей / *Horses used for producing horse meat shall be born and raised in the exporting country, or raised in the exporting country for at least 60 days prior to the slaughter of horses.*

4.2. Регион (имеется в виду штат или провинция, являющийся высшим уровнем местной административной единицы страны-экспортера), где лошадей выращивали для производства мяса должны быть благополучными по Африканской чуме лошадей в течение двух лет до убоя лошадей, и на них не проводилась вакцинация против вышеупомянутой болезни / *The region (referring to a state or a province, which is the uppermost level of local administrative unit of the exporting country) where the horses were raised to produce horse meat must be free from African Horse Sickness for two years before the slaughter of horses and shall not be vaccinated against the aforementioned disease.*

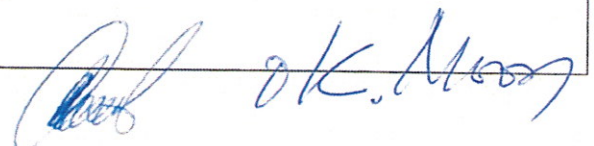
4.3. Ферма, где были рождены и выращены лошади для производства мяса, должна быть благополучной по сибирской язве и сну в течение шести месяцев до убоя лошадей / *The farm where the horses were born and raised to produce horse meat must have been free from anthrax and glanders for six months prior to the slaughter of horses*

4.4 «Предприятие - экспортёр» (имеется в виду бойня, перерабатывающее предприятие, предприятие по упаковке мяса и предприятие по хранению), которое производит конину, должно быть зарегистрировано в соответствии с релевантными нормативными актами страны-экспортера / *'Export establishment' (referring to slaughter house, livestock processing plant, edible meat packaging plant and livestock storage) which produces horse meat should be registered in accordance with relevant regulations of the exporting country.*

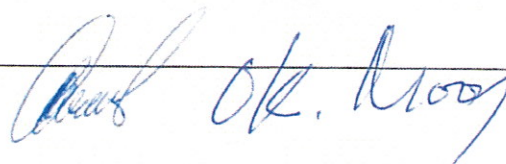
4.5 Предприятие-экспортёр должно быть проинспектировано государственным учреждением страны-экспортера, о данной инспекции было уведомлено правительство Кореи, которое утвердило проведение инспекцию на местах или другую аналогичную проверку / *Export establishment must have received audit by the government of the exporting country that are notified to the Korea government and approved by the Korean government through an on-site audit or other means.*

4.6 Предприятие-экспортёр должно находиться под надзором правительства страны-экспортера, и в ходе периодических санитарно-гигиенических проверок, проводимых государственным учреждением страны-экспортера, не должно быть выявлено каких-либо несоответствий / *The export establishment must be under the supervision of the government of the exporting country, and inconformity must not be found in the periodic sanitary audit conducted by the government of the exporting country.*

4.7 Предприятие-экспортёр не должно находиться в пределах зоны ветеринарно-санитарных ограничений, установленной правительством страны-экспортера в отношении болезней животных, перечисленных в пункте 4.3 / *Export establishment should not be located within the bio-security restrictive zone designated by the government of the exporting country in regard to animal diseases listed in Article 4.3*



- 4.8 Мясо лошадей, экспортируемое в Корею, должно быть получено от здоровых животных, прошедших предубойный ветеринарный осмотр и послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, которые были проведены государственным ветеринаром страны-экспортера, и должно быть пригодно для потребления в пищу человеком / Horse meat to be exported to Korea should be derived from healthy animals which were subjected to ante-and post-mortem inspection by the government veterinary officer of the exporting country and be suitable for human consumption.
- 4.9 В процессе убоя, переработки, упаковки и хранения конины, запрещено в этой же зоне производить какие-либо манипуляции с животными и продуктами животного происхождения, чье санитарно-гигиеническое состояние находится на более низком уровне / During the slaughtering, processing, packing, and storing process for the production of horse meat, animals and animal products with lower sanitary condition must not be handled in the same area.
- 4.10 Мясо лошадей должно быть обработано таким образом, чтобы предотвратить контаминацию какими-либо возбудителями инфекционных болезней животных. На содержимое или упаковку должны быть нанесены номер предприятия и отметка, указывающая на то, что конина была обработана способом, не представляющим опасности для здоровья человека. Корейское правительство должно быть заранее оповещено об такой отметке / Horse meat must be treated in a manner that prevents contamination by any pathogens of infectious animal diseases. The establishment number and a mark which indicates that the horse meat has been handled in a method that is not hazardous to public health, must be labeled on the content or the packaging material. The mark must be notified to the Korean government in advance.
- 4.11 Мясо и мясопродукты произведены в соответствии с Нормами и правилами гигиены мяса (CAC/RCP 58-2005) и происходят от домашних лошадиных, которые были с отрицательным результатом протестированы посредством утвержденного метода для выявления *Trichinella larvae* / Meat and meat products has been produced in accordance with the Codex Code of Hygienic Practice for Meat (CAC/RCP 58-2005) and comes from domestic equids that tested negative by an approved method for the detection of *Trichinella larvae*.
- 4.12 Мясо не должно содержать остатков опасных веществ, таких как антибиотики, синтетические антимикробные вещества, пестициды, гормоны, тяжёлые металлы и радионуклиды. Мясо не должно подвергаться обработке ионизирующим, ультрафиолетовым излучением или тендеризирующими веществами, которые могли пагубно сказаться на составе и характеристиках мяса, а также не должны использоваться красители, кроме тех, которые были разрешены для санитарной маркировки / Meat should contain no residues of harmful substances such as antibiotics, synthetic antimicrobials, pesticides, hormones, heavy metals and radio-active contamination, and not be treated with ionizing, ultraviolet-Rays, or tenderizers that could have negative consequences on the composition and characteristics of meat, and not use colorants other than those used for health marking.
- 4.13 Мясо признано пригодным для потребления в пищу человеком / Meat have been declared fit for human consumption.
- 4.14 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Республики Корея / Disposable containers and packaging material comply with the requirements of the Republic of Korea



4.15 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере / The means of transport has been treated and prepared pursuant to the exporting country regulations.

4.16 Экспорт мяса на территорию Республики Корея, осуществляется в условиях исключающих риски контаминации и в процессе изготовления, упаковки и транспортировки / Meat exported to the territory of the Republic of Korea is carried out in conditions that would prevent risks of contamination during its production, packaging and transportation

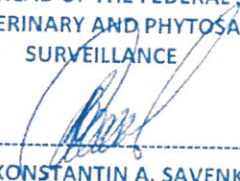
Место/Place Дата/Date Печать/Stamp*

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/Signature of state/official veterinarian _____

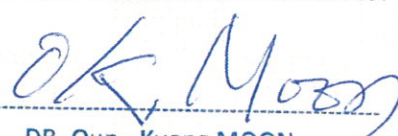
Ф.И.О. и должность/Name and title

*Примечание. Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/Note. Signature and stamp shall differ in color from the printed text.

DEPUTY HEAD OF THE FEDERAL SERVICE
FOR VETERINARY AND PHYTOSANITARY
SURVEILLANCE


DR. KONSTANTIN A. SAVENKOV

DIRECTOR OF IMPORT RISK DIVISION
ANIMAL AND PLANT QUARANTINE AGENCY


DR. Oun - Kyong MOON